

## PITEPANGAN

ꦥꦠꦺꦥꦁꦁꦤ

### A. ATUR SAPALA

Basa Jawa punika minangka salah satunggaling basa dhaérah ingkang wonten ing Indonesia, basa Jawa punika basa tutur utawi lisan tumraping tiyang Jawa, ingkang kalebet ing wewengkon basa Jawa sumebar ing tigang propinsi inggih punika ; Jawa Tengah, Daerah Istimewa Yogyakarta, lan Jawa Timur. Sanèsipun kaginakaken ing tlatah tigang propinsi kasebat, basa Jawa ingkang nggadhahi kirang langkung sewelas yuta tiyang ingkang ngginakaken basa Jawa, ugi kaginakaken ing tlatah Suriname lan Kalédonia Baru.

Basa Jawa punika minangka salah satunggaling basa ingkang matrapaken undha – usuk utawi tataran tutur, paling boten wonten kalih jinis tataran tutur basa Jawa ingkang kaginakaken ngantos dumugi sakpunika inggih punika ; basa ngoko, lan basa krama.

Basa Jawa nggadhahi aksara piyambak ingkang winastan aksara Jawa – Carakan, ing ngriki pitepangan bab aksara Jawa badhé kaandharaken namung sakprelunipun.

Tata Paugeran panyeratan basa Jawa aksara Latin ing ngriki dhinasar saking buku “*Pedoman Umum Ejaan Bahasa Jawa Huruf Latin yang Disempurnakan*”, wedalan saking Balai Bahasa Yogyakarta, Pusat Bahasa Departemen Pendidikan Nasional.

Nah sakpunika mangga kapirsanana sakpérangan bab perkawis ingkang mahanani kaginakakenipun basa ngoko lan krama ing padintenan :

1. Basa ngoko kaginakaken salebeting swasana :
  - a. Swasana santé, boten resmi.
  - b. Kaginakaken déning ingkang raket.
  - c. Antawisipun ingkang sepuh dateng ingkang langkung anèm.
  - d. Penggunaan bahasa jurnalis.
  - e. Kaginakaken salebeting pambiwara, kalawarti lan sanèsipun ingkang sipatipun boten resmi.

2. Ragam *krama* digunakan dalam situasi ;
  - a. Swasana serius, resmi.
  - b. Antawisipun tiyang ingkang dèrèng rinaket.
  - c. Nèm – nèman dhumateng tiyang ingkang langkung sepuh ing yuswa.
  - d. panganggèning basa salebeting sesorah utawi babaring pranata adicara.

Tata rakit panganggèning undha usuk utawi tataran basa salebeting basa Jawa, nggadhahi ancas kanggé matrapaken unggah – ungguh, tatakrama, awit èstunipun kabudayan Indonesia punika linandhesan bab punika.

Ing ngandhap punika sakpérangan bab perkawis ingkang wonten gegayutanipun kaliyan tata rakiting basa Jawa, paramabasa punapadéné paramasastra.

1. *Aksara*, tembung punika nggadhahi teges *huruf* salebeting basa Indonesia.
2. *Aksara urip / gesang*, tembung punika nggadhahi teges *vokal* salebeting basa Indonesia.
3. *Aksara Sigeg*, tembung punika nggadhahi teges *konsonan* salebeting basa Indonesia.
4. *Wanda*, tembung punika nggadhahi teges *suku kata* salebeting basa Indonesia.
5. *Tembung*, tembung punika nggadhahi teges *kata* salebeting basa Indonesia.
6. *Ukara*, tembung punika nggadhahi teges *kalimat* salebeting basa Indonesia.
7. *Wacana*, tembung punika nggadhahi teges *alinea, paragraf* salebeting basa Indonesia.
8. *Pada*, tembung punika nggadhahi teges *bait* salebeting basa Indonesia.

## B. TATA RAKITING AKSARA JAWA

Aksara Jawa ingkang kaginakaken salebeting tata éja basa Jawa antawisipun :

### 1. Aksara Jawa (*wyanjana*), sakpasanganipun ;

Jawa	Latin	Pasangan	Jawa	Latin	pasangan
ꦲꦩ	ha	ꦲꦩ꧀	ꦲꦤ	Na	ꦲꦤ꧀
ꦕꦩ	ca	ꦕꦩ꧀	ꦕꦤ	Ra	ꦕꦤ꧀
ꦏꦩ	ka	ꦏꦩ꧀	ꦏꦤ	Da	ꦏꦤ꧀

ꦠ	ta	ꦠꦺ	ꦱ	Sa	ꦱ
ꦮ	wa	ꦮꦺ	ꦭ	La	ꦭ
ꦥ	pa	ꦥꦺ	ꦢ	Dha	ꦢ
ꦗ	ja	ꦗꦺ	ꦪ	Ya	ꦪ
ꦚꦏꦚ	nya	ꦚꦏꦚꦺ	ꦩ	Ma	ꦩ
ꦒ	ga	ꦒꦺ	ꦧ	Ba	ꦧ
ꦠꦺ	tha	ꦠꦺꦴ	ꦚꦏꦚ	Nga	ꦚꦏꦚ
ꦫ	re	ꦫꦺ	ꦭ	Le	ꦭ

Aksara wyanjana ugi winastan aksara ngelegena, minangka aksara baku aksara Jawa ingkang kagelar salebeting gatra wanda menga (gesang), hanacaraka, lan saklajengipun boten kaserat hnerk.

Tuladha ;

- ꦱꦥ* → Sapa → Sinten
- ꦥꦸꦤꦥ* → Apa → Punapa
- ꦩꦫꦏ* → Kana → Mrika
- ꦫꦒ* → Raga → Raga / Badan

Wonten sakpérangan ingkang wigatos kedah dipunsumerepi salebeting tata panyeratan aksara Jawa, kados tuladha ing ngandhap ;

- Wonten tigang aksara ingkang boten pareng kapanjangan pasangan utawi kasandhangan pangkon.
  - Aksara **ha**, aksara punika boten pareng kapanjangan pasangan utawi pangkon, minangka sulhipun kaginakaken sandhangan **wigyan**.

Tuladha ;

*Sawah* → *ꦱꦮꦲꦮꦶꦚꦺꦤ꧀* kedahipun *ꦱꦮꦲꦮꦶꦚꦺꦤ꧀*

*Sawahku* → *ḥawāḥku* kedahipun *ḥawāḥku*

- Aksara **ra**, aksara punika boten pareng kapanjingan pasangan utawi pangkon, minangka sulhipun kaginakaken sandhangan **layar**.

Tuladha ;

*Pasar* → *ḥawāḥ* kedahipun *ḥawā*

*Pasarḥna* → *ḥawāḥ* kedahipun *ḥawāḥna*

- Aksara **nga**, aksara punika boten pareng kapanjingan pasangan utawi pangkon, minangka sulhipun kaginakaken sandhangan **cecak**.

Tuladha ;

*Pasang* → *ḥawāḥ* kedahipun *ḥawā*

*Pasangḥna* → *ḥawāḥ* kedahipun *ḥawāḥna*

- Pasangan ka, ta, la éwah dateng asalipun utawi wetah kados aksara aslinipun menawi kapanjingan sandangan *suku*, *cakra*, *ceret*, lan *péngkal*.

Tuladha ;

*Sikilku* → *ḥawāḥku* boten *ḥawāḥku*

*Wis trep* → *ḥawāḥ* boten *ḥawāḥ*

*Wis krama* → *ḥawāḥ* boten *ḥawāḥ*

*Pantya* → *ḥawāḥ* boten *ḥawāḥ*

- Aksara **ra** lan **ra** boten pareng kapasangan **pepet**, menawi wonten panyeratan aksara ingkan ungelipun **le** lan **re**, mila panyerata **re** lan **le** kaserat mawi **pa cerek** lan **nga leled**.

Tuladha ;

*Seret* → *ḥawāḥ* boten *ḥawāḥ*

*Pelem* → *ḥawāḥ* boten *ḥawāḥ*

## 2. Aksara Jawa (*Murdania*)

Jawa	Latin	Pasangan	Jawa	Latin	Pasangan
ꦚꦏꦏ	Na	ꦚꦏꦏ	ꦏꦚ	Ka	ꦏꦚ
ꦠꦺ	Ta	ꦠꦺ	ꦠꦠ	Sa	ꦠꦠ
ꦥꦺ	Pa	ꦥꦺ	ꦗꦺ	Ja	ꦗꦺ
ꦒꦺ	Ga	ꦒꦺ	ꦧꦺ	Ba	ꦧꦺ

Ing sakawit aksara Murda<sup>1</sup> punika minangka aksara ingkang kaginakaken ing jaman Jawa kina kanggé nyerataken tetembungan ingkang asalipun saking basa Sansekerta, nanging ing lampahipun aksara Murda punika kala mangsanipun lajeng kaanggep minangka aksara ageng (kapital) ingkang kaanggep sami kadosdéné tata panyeratan aksara Latin, mirunggan ing antawisipun panyeratan asma, lan papan.

Tuladha ;

ꦢꦶꦱꦤꦺꦒꦫꦏꦏ                      →     *Dipanegara*

ꦱꦸꦫꦏꦠꦫ                              →     *Surakarta*

## 3. Aksara (*Rékan*)

Jawa	Latin	Pasangan	Jawa	Latin	Pasangan
ꦏꦲ	Kha/Qa		ꦠꦺ	Fa/Va	
ꦢꦺ	Dza		ꦗꦺ	Za	
ꦒꦲ	Gha				

Aksara rékan punika minangka panjangkep aksara Jawa kaginakaken kanggé nyerat tetembungan saking basa manca ingkang aksaranipun boten sumadya ing tata gelar aksara Jawa.

Tuladha :

<sup>1</sup> Langkung jangkep bab aksara Murda saged maos Wanuh Aksara Jawa Jangkep lan Wanuh Aksara Murda. (kacawisaken ing kaca undhuhan).

- ꦏꦲꦭꦶꦭꦶ → *Khalil*
- ꦠꦮ → *Fatwa*
- ꦢꦗꦠ → *Dzat*
- ꦗꦧꦸꦂ → *Zabur*
- ꦒꦲꦶꦧꦶ → *Ghaib*

**4. Aksara (Swara)**

Jawa	Latin	Pasangan	Jawa	Latin	Pasangan
ꦲ	a		ꦶ	i	
ꦸ	u		ꦺ	e	
ꦺ	o				

Aksara Swara punika ugi minangka panjangkep aksara Jawa, kaginakaken kanggé nyerat lambang swara, utawi tetembungan ingkang saking basa manca.

Tuladha ;

- ꦲꦩꦢꦢꦶ → *Ahmad*
- ꦶꦫꦏꦶ → *Irak*

**5. Angka**

Jawa	Latin	Jawa	Latin
ꦑ	1	ꦒ	2
ꦒ	3	ꦛ	4
ꦛ	5	ꦼ	6
ꦼ	7	ꦽ	8
ꦽ	9	ꦑꦏꦺ	10



## 7. Sandhangan Sesigeg

Sandhangan	Jeneng	Kagunan
ꦥꦁꦏꦺꦤ	<i>Pangkon</i>	Ngéwahi aksara ingkang sinandhangan kawaos, utawi dados aksara sigeg (mati).
ꦱꦮꦲ	<i>Wignyan</i>	Ngéwahi aksara ingkang sinandhangan kawaos, utawi dados kawaos pejahan h.
ꦥꦱꦫ	<i>Layar</i>	Ngéwahi aksara ingkang sinandhangan kawaos, utawi dados aksara sigeg r.
ꦥꦱꦺꦏ	<i>Cecak</i>	Ngéwahi aksara ingkang sinandhangan kawaos, utawi dados aksara sigeg ng.

*Sandhangan sesigeg*, minangka panjangkep salebeting aksara Jawa ingkang ginanipun ngéwahi ungeling aksara ingkang sinandhangan kawaos sigeg (*konsonan*) ;

Tuladha ;

ꦧꦱꦥꦏꦺꦤ → *bapak*

ꦱꦮꦲ → *sawah*

ꦥꦱꦫ → *pasar*

ꦥꦱꦺꦏ → *pasang*

## 8. Sandhangan Wyanjana

Sandhangan	Jeneng	Kagunan
ꦏꦫꦩ	<i>Cakra</i>	Ngéwahi aksara ingkang sinandhangan kawaos sineselan r.
ꦫꦺ	<i>Ceret</i>	Ngéwahi aksara ingkang sinandhangan kawaos sineselan re.
ꦥꦺꦁꦏꦺꦤ	<i>Péngkal</i>	Ngéwahi aksara ingkang sinandhangan kawaos sineselan y.

*Sandhangan swara*, minangka panjangkep salebeting aksara Jawa ingkang ginanipun ngéwahi ungeling aksara ingkang sinandhangan dados kawaos kados tuladha ing ngandhap punika;

Tuladha ;

ꦏꦫꦩ → *krama*



ꦏꦺꦱꦺꦏ꧀ → *kresek*  
ꦱꦺꦠꦺꦪ → *setya*

### 9. Tandha Wacan

Jawa	Jeneng	Kagunan
ꦭꦭ	<i>Adeg – adeg</i>	kanggé murwakani ukara énggal.
ꦥꦭꦁꦱꦶ	<i>Pada lungsi</i>	Mungkasi ukara.
ꦥꦭꦁꦱꦶ	<i>Pada lingsa</i>	Sami kaliyan kagunaning simbol <i>titik</i> .
ꦥꦁꦏꦠ	<i>Pada pangkat</i>	Kanggé ngapit tembung utawi ngapit salebeting panyeratan angka Jawa.
ꦥꦭꦁꦱꦶ	<i>Pada luhur</i>	Kanggé murwakani panyeratan salebeting serat.

Tandha Wacan utawi salebeting istilah Jawa sinebat *pada* minangka tandha wacan ingkang kaginakaken salebeting panyerating *aksara* Jawa, tuladha panganggèning ing antawisipun kados ing ngandhap punika ;

ꦲꦏꦸꦭꦁꦏꦺꦩꦺꦤꦶꦁꦥꦱꦱꦫ

*Aku lunga menyang pasar*

ꦱꦩꦶꦤ꧀ꦺꦤꦏꦺꦴꦱꦶꦗꦶ

*Sapiné ana 30 iji*

### C. TATA RAKITING PANGANGGÈNING AKSARA LATIN

Aksara Latin ingkang kaginakaken salebeting tata éja basa Jawa salebeting pasinaon punika ing antawisipun ;

#### 1. Aksara Latin

Aksara	Kawaos	Aksara	Kawaos	Aksara	Kawaos
A a	a	J j	jé	S s	ès
B b	bé	K k	ka	T t	té

C c	cé	L l	èl	U u	u
D d	dé	M m	èm	V v	vé
E e	é	N n	èn	W w	wé
F f	èf	O o	o	X x	èks
G g	gé	P p	pé	Y y	yé
H h	ha	Q q	ki	Z z	zèt
I i	i	R r	èr		

## 2. Aksara Gesang (vokal)

Aksara	Jinising	Lambang	Katrangan	Pengucapan	Panyeratan
a	Jejeg	â	a ing tembung <i>draw</i> .	[Pâsâ]	<i>Pasa</i>
	Miring	ɑ	a ing tembung <i>art</i>	[Pasar]	<i>Pasar</i>
i	Jejeg	î	i ing tembung <i>pipi</i>	[Pîpî]	<i>Pipi</i>
	Miring	ɛ	i ing tembung <i>brain</i>	[Sikɛl]	<i>Sikil</i>
u	Jejeg	û	u ing tembung <i>you</i>	[Suku]	<i>Suku</i>
	Miring	ø	u ing tembung <i>doubt</i>	[Tumøt]	<i>Tumut</i>
e	Pepet	e	e ing tembung <i>earth</i>	[Pelem]	<i>Pelem</i>
é	Jejeg	ɛ	e ing tembung <i>enak</i>	[Satɛ]	<i>Saté</i>
è	Miring	ɜ	e ing tembung <i>end</i>	[Yɜn]	<i>Yèn</i>
o	Jejeg	o	o ing tembung <i>old</i>	[Coro]	<i>Coro</i>
	Miring	ɑ	o ing tembung <i>own</i>	[Gålang]	<i>Golong</i>

Tata rakiting panganggèning aksara sesigeg boten kaandharaken kanthi lebet, awit kaanggep sami kaliyan aksara sesigeg ing bahasa Indonesia, salebeting pasinaon punika sakedhik badhé kajlèntrèhaken kadospundi tata rakit panganggèning aksara gesang salebeting basa Jawa, bab perkawis punika kanggé ngirangi dumadosing kalepatan – kalepatan mirunggan kados

ingkang jamak limrah dumados, lan kathah mahanani ing madyaning bebrayan ageng Jawa, ingkang tuhunipun kagungan basa Jawa.

Panganggèning pralambang swanten salebeting pasinaon punika bok bilih kirang laras punapadéné jumbuh kaliyan tata rakiting panyeratan lambang swanten ingkang baken kaginakaken salebeting paramabasa tuwin paramasastra ingkang mirunggan. Panganggèning lambang swanten ing ngriki namung kanggé sarana nggampilaken, lan mbèntenaken pangucapan ing saben – saben pangucapan aksara gesang ingkang kaginakaken salebeting tuladha – tuladha tetembungan basa Jawanipun.

1. Aksara [a], sinaosa ing kasunyatanipun kaserat sami, namung salebeting pangucapanipun bènten antawisipun aksara [a] **jejeg** lan aksara [a] **miring** ;

a. Swanten aksara gesang [a] **jejeg**, kaserat [a] boten [o], pangucapan aksara gesang punika antawisipun swanten [a] lan [o], swanten aksara gesang [a] **jejeg** punika kecapipun kados aksara gesang [a] ing tembung *draw*.

Tuladha ;

ꦲꦥ	<b>Apa</b>	[âpâ]	boten kaserat	<b>Opo</b>
ꦱꦥ	<b>Sapa</b>	[sâpâ]	boten kaserat	<b>Sopo</b>
ꦲꦗ	<b>Aja</b>	[âjâ]	boten kaserat	<b>Ojo</b>

b. Swanten aksara gesang [a] **miring**, kaserat [a], pangucapan aksara gesang punika kecapipun kados aksara gesang [a] ing tembung *art*.

Tuladha ;

ꦥꦥꦠ꧀	→	<b>Papat</b>	[papat]
ꦱꦫꦥ꧀	→	<b>Sarap</b>	[sarap]
ꦧꦥꦏ꧀	→	<b>Bapak</b>	[bapak]

2. Aksara gesang [i], sinaosa ing kasunyatanipun kaserat sami, nanging pangucapanipun bènten antawisipun aksara [i] **jejeg** lan aksara [i] **miring** ;

a. Swanten aksara gesang [i] **jejeg**, kaserat [i], kecapipun aksara gesang [i] **jejeg** punika kados aksara gesang [i] ing tembung *pipi*.

Tuladha ;

ꦱꦶꦗꦶ → **Siji** [siji]

ꦢꦿꦶꦗꦶ → **Driji** [driji]

ꦏꦭꦶ → **Kali** [kali]

- b. Swanten aksara gesang [i] **miring**, kaserat [i] boten [e/é], sinaosa pangucapan aksara gesang punika kapireng [é], kecapipun aksara gesang [i] **jejeg** punika kados aksara gesang [i] ing tembung **brain**.

Tuladha ;

ꦩꦶꦂꦶꦁ → **Miring** [mɪrɛŋ]

ꦩꦶꦏꦶꦂ → **Mikir** [mɪkɛr]

ꦥꦶꦠꦶꦏꦶ → **Pitik** [pɪtɪk]

3. Swanten aksara gesang [u], sinaosa ing kasunyatanipun kaserat sami, nanging pangucapanipun bènten antawisipun aksara gesang [u] **jejeg** lan aksara gesang [u] **miring** ;

- a. Swanten aksara gesang [u] **jejeg**, kaserat [u], kecapipun aksara gesang [u] **jejeg** punika kecapipun kados aksara gesang [u] ing tembung **you**.

Tuladha ;

ꦠꦸꦏꦸ → **Tuku** [tuku]

ꦠꦸꦫꦸ → **Buru** [buru]

ꦠꦸꦫꦸ → **Turu** [turu]

- b. Swanten aksara gesang [u] **miring**, kaserat [u], kecapipun aksara gesang [u] **miring** punika kecapipun kados aksara gesang [u] ing tembung **doubt**.

Tuladha ;

ꦫꦸꦧꦸꦃ → **Rubuh** [rubøh]

ဟုတ္တုဗျါ → Adus [adʊs]

မာၵ် → Sarung [sarʊŋg]

4. Vokal e, meskipun pada kenyataannya ditulis sama, namun dalam pengucapannya berbeda antara vokal e *pepet*, e *jejeg* dan vokal e *miring* ;

a. Bunyi vokal e *pepet*, ditulis e, bunyi vokal e *jejeg* ini diucapkan seperti vokal e pada kata *earth*.

Contoh ;

ပိတ္တုဗျါ

*Pelem* [pelem] “mangga”

မိမာဗျါ

*Seret* [seret] “kesat”

ကိမာဗျါ

*Kesel* [kesel] “capek”

b. Bunyi vokal e *jejeg*, ditulis é bukan e, meskipun pengucapan vokal ini berbunyi é, bunyi vokal e *jejeg* ini diucapkan seperti vokal e pada kata *enak*.

Contoh ;

မုတ္တမာ

*Mréné* [mrɛnɛ] “kesini”

မုကကမာ

*Kéré* [kɛrɛ] “miskin”

မုဂ္ဂမာ

*Gulé* [gulɛ] “gulai”

c. Bunyi vokal e *miring*, ditulis è bukan e, meskipun pengucapan vokal ini berbunyi è, bunyi vokal e *miring* ini diucapkan seperti vokal e pada kata *end*.

Contoh ;

လေ့လေ့အား  
*Lèrèn* [l3r3n] “istirahat”

မာလေ့  
*Manèh* [mān3h] “lagi”

ကေလေ့  
*Kabèh* [kāb3h] “semua”

5. Vokal o, meskipun pada kenyataannya ditulis sama, namun dalam pengucapannya berbeda antara vokal o *jejeg* dan vokal o *miring* ;

a. Bunyi vokal o *jejeg*, ditulis o, bunyi vokal o *jejeg* ini diucapkan seperti vokal o pada kata *old*.

Contoh ;

လောလော  
*Loro* [loro] “dua”

လောလော  
*Coro* [coro] “kecoa”

လောလော  
*Nglokro* [nglokro] “tidak bersemangat”

b. Bunyi vokal o *miring*, ditulis o bukan a, meskipun pengucapan vokal ini berbunyi o, bunyi vokal o *jejeg* ini diucapkan seperti vokal o pada kata *own*.

Contoh ;

လောလော  
*Alon* [alān] “pelan”

လောလော  
*Pawon* [pawān] “dapur”

လောလော  
*Tawon* [tawān] “lebah”



# KATA GANTI ORANG

## (TEMBUNG TRI PURUSA)



Kata Ganti	Jenis	Arti
<p style="color: red;">ကျလေ</p> <p><i>Kula</i> [kula]</p>	<i>Krama inggil</i>	Aku
<p style="color: red;">ပညင်္ဂင်္ဂါ</p> <p><i>Panjenengan</i> [panjenengan]</p>	<i>Krama inggil</i>	Kamu
<p style="color: red;">ပညင်္ဂင်္ဂါပျံပျံ</p> <p><i>Panjenenganipun</i> [panjenenganipun]</p>	<i>Krama inggil</i>	Dia / mereka
<p style="color: red;">ပကျိပျံပျံပျံ</p> <p><i>Awakipun piyambak</i> [awakipun piyambak]</p>	<i>Krama inggil</i>	Kita / kami
<p style="color: red;">ကျလေပညင်္ဂင်္ဂါ</p> <p><i>Kula lan panjenengan</i> [kula lan panjenengan]</p>	<i>Krama inggil</i>	Kita / kami
<p style="color: red;">ပကျ</p> <p><i>Aku</i> [aku]</p>	<i>Ngoko</i>	Aku
<p style="color: red;">ကျ</p> <p><i>Kowé</i> [kowé]</p>	<i>Ngoko</i>	Kamu
<p style="color: red;">ကျကျကျ</p> <p><i>Dhèwèké</i> [dh3w3ké]</p>	<i>Ngoko</i>	Dia / mereka
<p style="color: red;">ပကျကျကျ</p> <p><i>Awaké dhéwé</i></p>	<i>Ngoko</i>	Kita / kami



[awakÉ dhÉwÉ]		
<p>හමුකාමයා</p> <p><i>Aku lan kowé</i></p> <p>[aku lan kowÉ]</p>	<i>Ngoko</i>	Kita / kami

Contoh penggunaan dalam kalimat ;

### 1. Nama saya setya Amrih Prasaja.

- Ragam *krama inggil* ;

|| හමුකාමයා නමුත් ||

*Nama kula Setya Amrih Prasaja.*  
[Nãmã kulã Setyã AmrÉh Prasãjà]

- Ragam *ngoko* ;

|| ඔබගේ නමුත් ||

*Jenengku Setya Amrih Prasaja.*  
[Jenengku Setyã AmrÉh Prasãjà]

### 2. Nama kamu siapa ?.

- Ragam *krama inggil* ;

|| ඔබගේ නමුත් ? ||

*Asmanipun panjenengan sinten ?.*  
[Asmanipøn panjenengan sinten]

- Ragam *ngoko* ;

|| ඔබගේ නමුත් ? ||

*Jenengmu sapa ?.*  
[Jenengmu sãpã]

### 3. Apakah dia sudah tidur ?.

- Ragam *krama inggil* ;

|| ඔහු හිටපු නිදාගියාද ? ||

*Punapa panjenenganipun sampun saré ?.*  
[Punãpã panjenenganipøn sampøn sarÉ]

- Ragam *ngoko* ;

||ဟကယလယလယလကတိယျ ?

*Apa dhèwèké wis turu ?.*

[Āpā dh3w3kÉ wÉs turu]

#### 4. Rumahmu dimana ?.

- Ragam *krama inggil* ;

||ပၢၣ်တၢ်တၢ်တၢ်တၢ်တၢ်တၢ်တၢ်တၢ် ?

*Panjenengan pidalem wonten pundi ?.*

[Panjenengan pidalem wonten pundi]

- Ragam *ngoko* ;

||ယကၢၣ်တၢ်တၢ်တၢ် ?

*Omahmu nangndi ?.*

[Omahmu nangndi]

**KATA BENDA, KATA KERJA, KATA SIFAT**  
(*TEMBUNG ARAN, TEMBUNG KRIYA, TEMBUNG KAHANAN*)



<i>NGOKO</i>	<i>KRAMA</i>	<i>ARTI</i>
<p>ꦲꦥ</p> <p><i>Méja</i> [mpá]</p>	<p>ꦲꦥ</p> <p><i>Punapa</i> [punápá]</p>	Apa
<p>ꦱꦥ</p> <p><i>Sapa</i> [sápá]</p>	<p>ꦱꦶꦠꦺꦤ꧀</p> <p><i>Sinten</i> [sinten]</p>	Siapa
<p>ꦠꦶꦂ</p> <p><i>Pira</i> [pirá]</p>	<p>ꦠꦶꦠꦺꦤ꧀</p> <p><i>Pinten</i> [pinten]</p>	Berapa
<p>ꦲꦶꦁꦺꦤ꧀</p> <p><i>Endi</i> [endi]</p>	<p>ꦲꦶꦁꦺꦤ꧀</p> <p><i>Pundi</i> [pundi]</p>	Dimana
<p>ꦲꦶꦁꦺꦤ꧀ꦱꦥ</p> <p><i>Kenangapa</i> [kenangápá]</p>	<p>ꦲꦶꦁꦺꦤ꧀ꦲꦶꦁꦺꦤ꧀ꦱꦥ</p> <p><i>Kénging punapa</i> [kEngEng punápá]</p>	Kenapa
<p>ꦲꦶꦁꦺꦤ꧀ꦱꦶꦠꦺꦤ꧀</p> <p><i>Kapan</i> [kapan]</p>	<p>ꦲꦶꦁꦺꦤ꧀ꦱꦶꦠꦺꦤ꧀ꦲꦶꦁꦺꦤ꧀ꦱꦶꦠꦺꦤ꧀</p> <p><i>Béngjang punapa</i> [bEngjang punápá]</p>	Kapan
<p>ꦲꦶꦁꦺꦤ꧀ꦱꦶꦠꦺꦤ꧀ꦲꦶꦁꦺꦤ꧀ꦱꦶꦠꦺꦤ꧀</p> <p><i>Kepiyé</i> [kepiyé]</p>	<p>ꦲꦶꦁꦺꦤ꧀ꦱꦶꦠꦺꦤ꧀ꦲꦶꦁꦺꦤ꧀ꦱꦶꦠꦺꦤ꧀</p> <p><i>Kados pundi</i> [kadòs pundi]</p>	Bagaimana
<p>ꦲꦶꦁꦺꦤ꧀ꦱꦶꦠꦺꦤ꧀</p> <p><i>Lan</i> [lan]</p>	<p>ꦲꦶꦁꦺꦤ꧀ꦱꦶꦠꦺꦤ꧀</p> <p><i>Lan</i> [lan]</p>	Dan
<p>ꦲꦶꦁꦺꦤ꧀ꦱꦶꦠꦺꦤ꧀ꦲꦶꦁꦺꦤ꧀ꦱꦶꦠꦺꦤ꧀</p> <p><i>Utawa</i> [utawá]</p>	<p>ꦲꦶꦁꦺꦤ꧀ꦱꦶꦠꦺꦤ꧀ꦲꦶꦁꦺꦤ꧀ꦱꦶꦠꦺꦤ꧀</p> <p><i>Utawi</i> [utawi]</p>	Atau
<p>ꦲꦶꦁꦺꦤ꧀ꦱꦶꦠꦺꦤ꧀ꦲꦶꦁꦺꦤ꧀ꦱꦶꦠꦺꦤ꧀</p> <p><i>Dengan</i></p>	<p>ꦲꦶꦁꦺꦤ꧀ꦱꦶꦠꦺꦤ꧀ꦲꦶꦁꦺꦤ꧀ꦱꦶꦠꦺꦤ꧀</p> <p><i>Dengan</i></p>	Dengan



|| ٲاٲا ٲاٲa

*Tas iki regané pira ?.*  
[Tas iki regané pira]

**4. Mana uangmu ?.**

- Ragam krama inggil ;

|| ٲٲا ٲاٲا ٲاٲا ٲاٲا ٲاٲا ٲاٲا ٲاٲا ٲاٲا ٲاٲa

*Pundi arta panjenengan.*  
[Pundi arta panjenengan]

- Ragam ngoko ;

|| ٲاٲا ٲاٲa ٲاٲa ٲa

*Endi dhuwitmu ?*  
[Endi dhuwitmu]

**5. Kenapa kok tidak jadi makan ?.**

- Ragam krama inggil ;

|| ٲاٲا ٲاٲa ٲa

*Kénging punapa kok boten siyos dhahar ?.*  
[Kénging punapa kâk boten siyâs dhahar]

- Ragam ngoko ;

|| ٲاٲا ٲاٲa ٲاٲa ٲاٲa ٲاٲa ٲاٲa ٲa

*Kenangapa kok ora sida mangan ?.*  
[Kenangâpa kâk ora sidâ mangan]

**6. Kapan ibu akan pergi ke Jogja ?.**

- Ragam krama inggil ;

|| ٲاٲa ٲاٲa ٲاٲa ٲاٲa ٲاٲa ٲاٲa ٲاٲa ٲاٲa ٲاٲa ٲاٲa ٲاٲa ٲاٲa ٲاٲa ٲاٲa ٲاٲa ٲاٲa ٲاٲa ٲاٲa ٲaٲa ٲa

*Béngjang punapa ibu badhé tindak dhateng Jogja.*  
[Béngjang punâpa ibu badhâ tinda<sup>k</sup> dhateng Jogja]

- Ragam ngoko ;

|| කපා ඔබ්බා ඔබ්බා ඔබ්බා ඔබ්බා ||

*Kapan ibu arep lunga menyang Jogja.*  
[Kapan ibu arep lunga menyang Jogja]

**7. Bagaimana apa ibumu sudah sehat ?.**

- Ragam *krama inggil* ;

|| කඩාපුන්ඩි පුනාපා ඔබ්බා පාන්ජෙනගා සාපුන් ධනගා ||

*Kadospundi punapa ibu panjenengan sampun dhangan.*  
[Kadospundi punapa ibu panjenengan sampun dhangan]

- Ragam *ngoko* ;

|| කිපියේ ආ ඔබ්බා ඔබ්බා සේ හේත ||

*Kepiyé apa ibumu wis séhat.*  
[Kepiyé apa ibumu wis séhat]

**8. Aku dan kamu sama – sama dari Bantul ?.**

- Ragam *krama inggil* ;

|| කුලා ලා පාන්ජෙනගා සාමි – සාමි සාකිංග් බාන්ටල් ||

*Kula lan panjenengan sami – sami saking Bantul.*  
[Kula lan panjenengan sami – sami saking Bantul]

- Ragam *ngoko* ;

|| ආකු ලා කොවේ පාද්හා – පාද්හා සාකා බාන්ටල් ||

*Aku lan kowé padha – padha saka Bantul.*  
[Aku lan kowé padha – padha saka Bantul]

**9. Bapak jadi pergi dengan siapa ?.**

- Ragam *krama inggil* ;

|| බාපා සියොස් තින්දා කලියාන් සින්ත ||

*Bapak siyos tindak kaliyan sinten.*  
[Bapak siyos tindak kaliyan sinten]

- Ragam *ngoko* ;

|| ឆោឃាតាសិទ្ធស្យឆោតាឡុវាឃាឃា ||

*Bapak sida lunga karo sapa.*  
 [Bapak sidá lungá karó sápa]

**KATA TANYA, KATA TUNJUK, KATA SAMBUNG**  
**(TEMBUNG PANYAMBUNG)**

៖ ញី ៖

<b>NGOKO</b>	<b>KRAMA</b>	<b>ARTI</b>
<p>ឃាឃា</p> <p><i>Apa</i> [ápá]</p>	<p>ប្យឡុប</p> <p><i>Punapa</i> [punápá]</p>	<p>Apa</p>
<p>ឃាឃា</p> <p><i>Sapa</i> [sápá]</p>	<p>សិណ្ឌិញី</p> <p><i>Sinten</i> [sinten]</p>	<p>Siapa</p>
<p>បិរា</p> <p><i>Pira</i> [pirá]</p>	<p>បិណ្ឌិញី</p> <p><i>Pinten</i> [pinten]</p>	<p>Berapa</p>
<p>ឃិណ្ឌិ</p> <p><i>Endi</i> [endi]</p>	<p>ប្យឡុឌិ</p> <p><i>Pundi</i> [pundi]</p>	<p>Dimana</p>
<p>តិណ្ឌាឃា</p> <p><i>Kenangapa</i> [kenangápá]</p>	<p>តុណ្ឌាឃិ ប្យឡុប</p> <p><i>Kénging punapa</i> [kEngEng punápá]</p>	<p>Kenapa</p>
<p>តាឃាញី</p> <p><i>Kapan</i> [kapan]</p>	<p>តុណ្ឌាឃាញី ប្យឡុប</p> <p><i>Bénjang punapa</i> [bEnjang punápá]</p>	<p>Kapan</p>
<p>តិណ្ឌិបិឡុប</p> <p><i>Kepiyé</i> [kepiyé]</p>	<p>តាតុណ្ឌាឃិ ប្យឡុឌិ</p> <p><i>Kados pundi</i> [kadøs pundi]</p>	<p>Bagaimana</p>
<p>ឃាញី</p> <p><i>Lan</i> [lan]</p>	<p>ឃាញី</p> <p><i>Lan</i> [lan]</p>	<p>Dan</p>

<p>ꦱꦸꦫꦸꦠꦤ꧀</p> <p><i>Utawa</i> [ut<u>á</u>wá]</p>	<p>ꦱꦸꦫꦸꦠꦶ</p> <p><i>Utawi</i> [ut<u>aw</u>i]</p>	Atau
<p>ꦏꦫ</p> <p><i>Karo</i> [k<u>ar</u>o]</p>	<p>ꦏꦭꦶꦪꦤ꧀</p> <p><i>Kaliyan</i> [k<u>ali</u>yan]</p>	Dengan

Contoh penggunaan dalam kalimat ;

**10. Apakah kamu sakit ?.**

- Ragam *krama inggil* ;

ꦥꦸꦤꦤꦥꦏꦏꦏꦺꦤꦁꦒꦫꦲꦱ꧀

*Punapa panjenengan gerah ?*  
[Punápá panjenengan gerah]

- Ragam *ngoko* ;

ꦱꦏꦺꦴꦮꦺꦭꦫ

*Apa kowé lara ?.*  
[Ápá kowé lará]

**11. Siapa yang beli ?.**

- Ragam *krama inggil* ;

ꦱꦶꦤꦠꦺꦤ꧀ꦲꦁꦏꦺꦁꦩꦸꦤꦢꦸꦠ꧀

*Sinten ingkang mundhut ?.*  
[Sinten Engkang mundhut]

- Ragam *ngoko* ;

ꦱꦥꦱꦶꦁꦠꦸꦏꦸ

*Sapa sing tuku ?.*  
[Sápá sEng tuku]

**12. Tas ini harganya berapa ?.**

- Ragam *krama inggil* ;

ꦠꦱꦥꦸꦤꦶꦏꦏꦺꦁꦶꦤꦥꦶꦤꦠꦺꦤ꧀

*Tas punika reginipun pinten ?.*  
[Tas puniká reginipun pinten]









## BAGIAN TUBUH (PÉRANGANING AWAK)

ꦱꦺꦴꦠꦸꦁ

<i>NGOKO</i>	<i>KRAMA</i>	<i>ARTI</i>
<p style="color: red;">ꦲꦺꦢꦲꦱ</p> <p><i>Endhas</i> [endhas]</p>	<p style="color: red;">ꦱꦶꦫ</p> <p><i>Sirah</i> [sirah]</p>	Kepala
<p style="color: red;">ꦫꦩꦧꦸꦠ</p> <p><i>Rambut</i> [rambøt]</p>	<p style="color: red;">ꦫꦶꦏꦩ</p> <p><i>Rikma</i> [rɛkma]</p>	Rambut
<p style="color: red;">ꦩꦠ</p> <p><i>Mata</i> [matå]</p>	<p style="color: red;">ꦥꦤꦶꦁꦭ</p> <p><i>Paningal</i> [paningal]</p>	Mata
<p style="color: red;">ꦏꦸꦥꦶꦁ</p> <p><i>Kuping</i> [kupɛng]</p>	<p style="color: red;">ꦠꦭꦶꦁꦤ</p> <p><i>Talingan</i> [talingan]</p>	Telinga
<p style="color: red;">ꦲꦫꦁ</p> <p><i>Irung</i> [irøng]</p>	<p style="color: red;">ꦒꦫꦤ</p> <p><i>Grana</i> [grånå]</p>	Hidung
<p style="color: red;">ꦭꦩꦧ</p> <p><i>Lambé</i> [lambɛ]</p>	<p style="color: red;">ꦭꦲꦶ</p> <p><i>Lathi</i> [lathi]</p>	Bibir
<p style="color: red;">ꦠꦁꦤ</p> <p><i>Tangan</i> [tangan]</p>	<p style="color: red;">ꦱꦠ</p> <p><i>Asta</i> [astå]</p>	Tangan
<p style="color: red;">ꦱꦶꦏꦶ</p> <p><i>Sikil</i></p>	<p style="color: red;">ꦱꦩꦥꦫꦤ</p> <p><i>Samparan</i></p>	Kaki

[sikɛl]	[samparan]	
---------	------------	--

Contoh penggunaan dalam kalimat ;

**1. Kepala saya pusing.**

- Ragam *krama inggil* ;  
 || မိကျ လေးမျှ ဖြေချေ ||  
*Sirah kula mumet.*  
 [Sirah kulå mumet]

- Ragam *ngoko* ;  
 || မိကျ လေးမျှ ဖြေချေ ||  
*Endhasku mumet.*  
 [Endhasku mumet]

**2. Rambut saya sudah panjang.**

- Ragam *krama inggil* ;  
 || ဘယ်ရှေးလေးပင်္ကန် ||  
*Rambut kula sampun panjang.*  
 [Rambøt kulå sampøn panjang]

- Ragam *ngoko* ;  
 || ဘယ်ရှေးဝံ့ပင်္ကန် ||  
*Rambutku wis dawa.*  
 [Rambøtku wEs dawa]

**3. Tangannya baru saja sembuh.**

- Ragam *krama inggil* ;  
 || ဟောလှူမိဂ်ရေရေရေရေရေရေရေ ||  
*Astanipun nembé kémawon dhangan.*  
 [Astaniþøn nembE kEmawån dhangan]

- Ragam *ngoko* ;  
 || ဟောလှူမိဂ်ရေရေရေရေရေရေ ||  
*Tangané nembé baé mari.*  
 [TanganE nembE baE mari]

#### 4. Kakimu kenapa ?.

- Ragam *krama inggil* ;

|| ឃាតានិប្បន្តឃាតានិប្បន្តឃាតានិប្បន្ត ?

*Samparanipun panjenengan kènging punapa ?*

[*Samparanip̄n̄ panjenengan̄ kEnḡEnḡ pun̄ap̄*]

- Ragam *ngoko* ;

|| ឃីឃីឃីឃីឃីឃីឃី ?

*Sikilmu kenangapa ?.*

[*Sik̄Elmū kenanḡap̄*]

## JENIS WARNA (JINISING WARNA)

ꦗꦶꦤꦶꦱꦶꦁꦮꦫꦤ

NGOKO	KRAMA	ARTI
<p style="text-align: center;">ꦥꦸꦠꦶꦲ</p> <p style="text-align: center;"><i>Putih</i> [putɕh]</p>	<p style="text-align: center;">ꦥꦺꦠꦏ</p> <p style="text-align: center;"><i>Pethak</i> [pethak]</p>	Putih
<p style="text-align: center;">ꦲꦶꦫꦺꦁ</p> <p style="text-align: center;"><i>Ireng</i> [ireng]</p>	<p style="text-align: center;">ꦏꦼꦩꦺꦁ</p> <p style="text-align: center;"><i>Cemeng</i> [cemeng]</p>	Hitam
<p style="text-align: center;">ꦲꦧꦁ</p> <p style="text-align: center;"><i>Abang</i> [abang]</p>	<p style="text-align: center;">ꦲꦧꦫꦶꦠ</p> <p style="text-align: center;"><i>Abrit</i> [abrɕt]</p>	Merah
<p style="text-align: center;">ꦧꦶꦫꦸ</p> <p style="text-align: center;"><i>Biru</i> [biru]</p>	<p style="text-align: center;">ꦤꦶꦭ</p> <p style="text-align: center;"><i>Nila</i> [nilá]</p>	Biru
<p style="text-align: center;">ꦲꦶꦗ</p> <p style="text-align: center;"><i>Ijo</i> [ijo]</p>	<p style="text-align: center;">ꦲꦶꦗꦺꦩ</p> <p style="text-align: center;"><i>Ijem</i> [ijem]</p>	Hijau
<p style="text-align: center;">ꦏꦸꦤꦶꦁ</p> <p style="text-align: center;"><i>Kuning</i> [kunɕng]</p>	<p style="text-align: center;">ꦗꦺꦤꦺ</p> <p style="text-align: center;"><i>Jené</i> [jenɕ]</p>	Kuning

Contoh penggunaan dalam kalimat ;

**1. Bajunya kelihatan putih bersih ?.**

- Ragam *krama inggil* ;

ꦲꦒꦺꦩꦤꦶꦥꦸꦏꦺꦁꦠꦺꦁꦏꦺꦩꦺꦁꦥꦺꦠꦏꦫꦺꦱꦶꦏ

*Agemanipun ketingal pethak resik.*

[Agemanip̄on ket̄ingal pethak res̄Ek]

- Ragam *ngoko* ;

|| ກຸລຸນີ ກຸລຸນີ ກຸລຸນີ ກຸລຸນີ ກຸລຸນີ ກຸລຸນີ ກຸລຸນີ ກຸລຸນີ ກຸລຸນີ ກຸລຸນີ ||

*Klambiné katon putih resik.*

[Klambin̄E kat̄an put̄Eh res̄Ek]

## 2. Anak perempuan itu berkulit hitam.

- Ragam *krama inggil* ;

|| ລາຣ໌ ເຊສຕຣີ ປຸນິກາ ປາກຸລິຕານີປຸນ ເຊມັງ ||

*Laré èstri punika pakulitanipun cemeng.*

[Lar̄E 3stri punik̄a pakulitanip̄on cemeng]

- Ragam *ngoko* ;

|| ບອຈ ວາດອນ ກຸວີ ປາກຸລິຕານີ ເຣັງ ||

*Bocah wadon kuwi pakulitané ireng.*

[Bocah wad̄an kuwi pakulitan̄E ireng]



## UNGKAPAN KESEHARIAN (TEMBUNG PADINAN)

ꦠꦺꦤꦁꦥꦢꦶꦤꦤ꧀

NGOKO	KRAMA	ARTI
<p>ᮘᮞ᮪ ᮘᮞ᮪</p> <p><i>Maturnuwun</i> [matørnuwø̃n]</p>	<p>ᮘᮞ᮪ ᮘᮞ᮪</p> <p><i>Maturnuwun</i> [matørnuwø̃n]</p>	Terimakasih
<p>ᮘᮞ᮪ ᮘᮞ᮪ ᮘᮞ᮪</p> <p><i>Nuwun sèwu</i> [nuwun s3wu]</p>	<p>ᮘᮞ᮪ ᮘᮞ᮪ ᮘᮞ᮪</p> <p><i>Nuwun sèwu</i> [nuwun s3wu]</p>	Maaf, permisi
<p>ᮘᮞ᮪ ᮘᮞ᮪ ᮘᮞ᮪</p> <p><i>Sugeng ènjing</i> [sugeng 3njEng]</p>	<p>ᮘᮞ᮪ ᮘᮞ᮪ ᮘᮞ᮪</p> <p><i>Sugeng ènjing</i> [sugeng 3njEng]</p>	Selamat Pagi
<p>ᮘᮞ᮪ ᮘᮞ᮪ ᮘᮞ᮪</p> <p><i>Sugeng siyang</i> [sugeng siyang]</p>	<p>ᮘᮞ᮪ ᮘᮞ᮪ ᮘᮞ᮪</p> <p><i>Sugeng siyang</i> [sugeng siyang]</p>	Selamat Siang
<p>ᮘᮞ᮪ ᮘᮞ᮪ ᮘᮞ᮪ ᮘᮞ᮪</p> <p><i>Sugeng sonten</i> [sugeng sântèn]</p>	<p>ᮘᮞ᮪ ᮘᮞ᮪ ᮘᮞ᮪ ᮘᮞ᮪</p> <p><i>Sugeng sonten</i> [sugeng sântèn]</p>	Selamat Sore
<p>ᮘᮞ᮪ ᮘᮞ᮪ ᮘᮞ᮪</p> <p><i>Sugeng dalu</i> [sugeng dalu]</p>	<p>ᮘᮞ᮪ ᮘᮞ᮪ ᮘᮞ᮪</p> <p><i>Sugeng dalu</i> [sugeng dalu]</p>	Selamat Malam
<p>ᮘᮞ᮪ ᮘᮞ᮪ ᮘᮞ᮪</p> <p><i>Sugeng rawuh</i> [sugeng rawø̃h]</p>	<p>ᮘᮞ᮪ ᮘᮞ᮪ ᮘᮞ᮪</p> <p><i>Sugeng rawuh</i> [sugeng rawø̃h]</p>	Selamat Datang
<p>ᮘᮞ᮪ ᮘᮞ᮪ ᮘᮞ᮪</p> <p><i>Mangga</i> [månggã]</p>	<p>ᮘᮞ᮪ ᮘᮞ᮪ ᮘᮞ᮪</p> <p><i>Mangga</i> [månggã]</p>	Silahkan

Contoh penggunaan dalam kalimat ;

**1. Terimakasih banyak.**

- Ragam *krama inggil* ;

|| 𑀮𑀓𑀫𑀻𑀭𑀲𑀓𑀭𑀸𑀓𑀫𑀻𑀭𑀻𑀓𑀭𑀻𑀲𑀓𑀭𑀻𑀓𑀭𑀻𑀲𑀓 ||

*Maturuwun sanget.*  
[Maturuwø̃n sanget]

- Ragam *ngoko* ;

|| 𑀮𑀓𑀫𑀻𑀭𑀲𑀓𑀭𑀸𑀓𑀫𑀻𑀭𑀻𑀓𑀭𑀻𑀲𑀓𑀭𑀻𑀓𑀭𑀻𑀲𑀓 ||

*Maturuwun sanget.*  
[Maturuwø̃n sanget]

**2. Permisi, apa benar ini rumahnya pak Setya.**

- Ragam *krama inggil* ;

|| 𑀮𑀓𑀫𑀻𑀭𑀲𑀓𑀭𑀸𑀓𑀫𑀻𑀭𑀻𑀓𑀭𑀻𑀲𑀓𑀭𑀻𑀓𑀭𑀻𑀲𑀓𑀭𑀻𑀲𑀓𑀭𑀻𑀲𑀓𑀭𑀻𑀲𑀓𑀭𑀻𑀲𑀓𑀭𑀻𑀲𑀓𑀭𑀻𑀲𑀓 ||

*Nuwunsèwu, punapa leres punika dalemipun pak Setya.*  
[Nuwø̃ns3wu, punåpå leres punikå dalemipøn pak Setyå]

- Ragam *ngoko* ;





|| 𑀮𑀓𑀫𑀻𑀭𑀲𑀓𑀭𑀸𑀓𑀫𑀻𑀭𑀻𑀓𑀭𑀻𑀲𑀓𑀭𑀻𑀲𑀓𑀭𑀻𑀲𑀓𑀭𑀻𑀲𑀓𑀭𑀻𑀲𑀓𑀭𑀻𑀲𑀓 ||

*Nuwunsèwu, apa iki bener omahé pak Setya.*  
[Nuwø̃ns3wu, åpå iki bener omahÉ pak Setyå]

## KATA KERJA (TEMBUNG KRIYA)

ꦒꦭꦏꦶ

NGOKO	KRAMA	ARTI
<p>ꦠꦸꦫꦸ</p> <p><i>Turu</i> [turu]</p>	<p>ꦱꦫꦺ</p> <p><i>Saré</i> [sarɛ]</p>	Tidur
<p>ꦠꦁꦶ</p> <p><i>Tangi</i> [tangi]</p>	<p>ꦮꦸꦁꦸ</p> <p><i>Wungu</i> [wungu]</p>	Bangun tidur
<p>ꦒꦺꦢꦺꦁ</p> <p><i>Ngadeg</i> [ngadeg]</p>	<p>ꦗꦸꦩꦺꦤꦺꦁ</p> <p><i>Jumeneng</i> [jumeneng]</p>	Berdiri
<p>ꦭꦸꦁꦸ</p> <p><i>Lungguh</i> [lunggøh]</p>	<p>ꦭꦺꦁꦒꦲ</p> <p><i>Lenggah</i> [lenggah]</p>	Duduk
<p>ꦱꦫꦺꦱꦸ</p> <p><i>Adus</i> [adøʃ]</p>	<p>ꦱꦶꦫꦩ</p> <p><i>Siram</i> [siram]</p>	Mandi
<p>ꦩꦁꦁꦺꦁ</p> <p><i>Mangan</i> [mangan]</p>	<p>ꦢꦲꦲꦫ</p> <p><i>Dhahar</i> [dhahar]</p>	Makan
<p>ꦒꦺꦩꦧꦺ</p> <p><i>Ngombé</i> [ngombɛ]</p>	<p>ꦒꦸꦁꦗꦸꦏ</p> <p><i>Ngunjuk</i> [ngunjøk]</p>	Minum
<p>ꦭꦸꦁꦲ</p> <p><i>Lunga</i> [lungå]</p>	<p>ꦠꦺꦩꦁꦠꦏ</p> <p><i>Tindak</i> [tindak]</p>	Pergi

 <i>Mulih, bali</i> [mulɛh],[bali]	 <i>Kondur</i> [kãndør]	Pulang
 <i>Nulis</i> [nulɛs]	 <i>Nyerat</i> [nyerat]	Menulis

Contoh penggunaan dalam kalimat ;

### 1. Semalam tidur dimana.

- Ragam *krama inggil* ;



*Kalawau dalu saré wonten pundi.*  
 [Kãlãwau dalu sarɛ wonten pundi]

- Ragam *ngoko* ;



*Mau bengi turu nang ngendi.*  
 [Mau bengi turu nang ngendi]

### 2. Kamu tadi bangun jam berapa.

- Ragam *krama inggil* ;



*Panjenengan kalawau wungu jam pinten.*  
 [Panjenengan kãlãwau dalu wungu jam pinten]

- Ragam *ngoko* ;



*Kowé mau tangi jam pira.*  
 [Kowɛ mau tangi jam pira]

### 3. Sekarang sudah bisa berdiri sendiri.

- Ragam *krama inggil* ;



*Sakpunika sampun saged jumeneng piyambak.*  
 [Sakpunikã sampøn saged jumeneng piyambak]

- Ragam *ngoko* ;

|| *ساکی ویس بیسا نغادغ دھوے* ||

*Saiki wis bisa ngadeg dhéwé.*

[Saiki wEs bisa ngadeg dhEwE]

#### 4. Yang duduk disana itu siapa.

- Ragam *krama inggil* ;

|| *ینگانگ لنگاه وونتن نگریکا سینتن* ||

*Ingkang lenggah wonten ngrika sinten.*

[Ingkang lenggah wonten ngrikå sinten]

- Ragam *ngoko* ;

|| *سینگ لنگاه نانگ کانا کاه ساپا* ||

*Sing lungguh nang kana kaé sapa.*

[SEng lungguh nang kånå kaE såpå]

#### 5. Karena baru sakit bapak belum boleh mandi dulu.

- Ragam *krama inggil* ;

|| *امارجی ساهغ غراه باپاک دهرهنگ پارهنگ سیرام رومیین* ||

*Amargi saweg gerah bapak dèrèng pareng siram rumiyin.*

[Amargi saweg gerah bapak d3r3ng pareng siram rumiyEn]

- Ragam *ngoko* ;

|| *امارگا نهمبغ غراه باپاک دهورنگ اوله اذس دھیسک* ||

*Amarga nembé gerah bapak durung olèh adus dhisik.*

[Amargå nembE gerah bapak durung ol3h adus dhisEk]

#### 6. Sudah makan belum.

- Ragam *krama inggil* ;

|| *سامپون دھاهار دهرهنگ* ||

*Sampun dhahar dèrèng.*

- Ragam *ngoko* ;

|| ပီမုတမုၣ်း

Wis mangan durung.  
[WEs mangan durøng]

**KATA SIFAT**  
(*TEMBUNG KAHANAN*)

ꨀꨃꨀ

<i>NGOKO</i>	<i>KRAMA</i>	<i>ARTI</i>
မိၣ်တုၣ်မၢၣ် <i>Enom</i> [enám]	မိၣ်တုၣ်မၢၣ် <i>Enèm</i> [en3m]	Muda
တုၣ်ဝ <i>Tuwa</i> [tuwá]	မိၣ်ပုၣ် <i>Sepuh</i> [sepøh]	Tua
မိၣ်လိၣ် <i>Cilik</i> [cilɛk]	မၢၣ်လိၣ် <i>Alit</i> [alɛt]	Kecil
ဂိၣ်တုၣ် <i>Gedhé</i> [gedhɛ]	မၢၣ်ဂိၣ် <i>Ageng</i> [ageng]	Besar
တုၣ်ဝ <i>Dawa</i> [dává]	မၢၣ်တုၣ်ဝ <i>Panjang</i> [panjang]	Panjang
တုၣ်မၢၣ် <i>Amba</i> [ambá]	တီၣ်မၢၣ် <i>Wiyar</i> [wiyar]	Lebar
မၢၣ်တုၣ် <i>Adoh</i> [adáh]	တီၣ်တီၣ် <i>Tebih</i> [tebih]	Jauh
မိၣ်တုၣ် <i>Cerak</i> [cerak]	မၢၣ်တီၣ် <i>Caket</i> [caket]	Dekat

ښو <i>Nesu</i> [nesu]	ډوکا <i>Duka</i> [dukɑ]	Marah
گوی <i>Guyu</i> [guyu]	گموجڼ <i>Gemujeng</i> [gemujeng]	Tertawa
نښور <i>Ngisor</i> [ngisɑr]	نښاپ <i>Ngandhap</i> [ngandhap]	Bawah
ډوډور <i>Dhuwur</i> [dhuwør]	ښو ډوډور <i>Inggil</i> [inggɛl]	Tinggi, Atas
لارا <i>Lara</i> [lɑrɑ]	گراډ <i>Gerah</i> [gerah]	Sakit

Contoh penggunaan dalam kalimat ;

**1. Anaknya masih muda sekali.**

- Ragam *krama inggil* ;

|| لارنښور ټاڪسڼ انم سانگت ښو ډوډور ښو ډوډور ||

*Larénipun taksih enèm sanget.*

[Larɛnipøn taksɛh en3m sanget]

- Ragam *ngoko* ;

|| ښو ډوډور ښو ډوډور ||

*Bocahé isih enom banget.*

[Bɔcɑhɛ isih enɑm banget]

**2. Kakek sudah tua.**

- Ragam *krama inggil* ;

|| ډوډور ډوډور ډوډور ډوډور ||

*Éyang sampun sepuh.*

[Éyang sampøn sepøh]

- Ragam *ngoko* ;

|| မိၤတူၣ်တိၤတူၣ်တိၤတူၣ်တိၤ

*Simbah wis tuwa.*  
[Simbah wEs tuwá]

### 3. Anak kecil tidak boleh nakal.

- Ragam *krama inggil* ;

|| လၢၤတူၣ်တိၤတူၣ်တိၤတူၣ်တိၤတူၣ်တိၤတူၣ်တိၤတူၣ်တိၤတူၣ်တိၤ

*Laré alit boten pareng nakal.*  
[LarÉ alit boten pareng nakal]

- Ragam *ngoko* ;

|| လၢၤတူၣ်တိၤတူၣ်တိၤတူၣ်တိၤတူၣ်တိၤတူၣ်တိၤတူၣ်တိၤ

*Bocah cilik ora olèh nakal.*  
[Bocah cilik ora ol3h nakal]

### 4. Yang besar sendiri itu kakaknya (laki-laki).

- Ragam *krama inggil* ;

|| ပၤတီၢ်တူၣ်တိၤတူၣ်တိၤတူၣ်တိၤတူၣ်တိၤတူၣ်တိၤတူၣ်တိၤ

*Ingkang ageng piyambak punika kangmasipun.*  
[Engkang ageng piyambak puniká kangmasipøn]

- Ragam *ngoko* ;

|| မိၤတူၣ်တိၤတူၣ်တိၤတူၣ်တိၤတူၣ်တိၤတူၣ်တိၤ

*Sing gedhé dhéwé kaé kangmasé.*  
[SEng gedhÉ dhÉwÉ kaÉ kangmasÉ]

### 5. Sungainya panjang sekali.

- Ragam *krama inggil* ;

|| လၢၤတူၣ်တိၤတူၣ်တိၤတူၣ်တိၤတူၣ်တိၤတူၣ်တိၤ

*Lèpènipun panjang sanget.*  
[L3p3nipøn panjang sanget]



- Ragam *ngoko* ;

|| *Kaliné dawa banget* ||

*Kaliné dawa banget.*  
[KalinÉ dawå banget]

**6. Tanahnya lebar sekali.**

- Ragam *krama inggil* ;

|| *Sitinipun wiyar sanget* ||

*Sitinipun wiyar sanget.*  
[Sitinipun wiyar sanget]

- Ragam *ngoko* ;

|| *Lemahé amba banget* ||

*Lemahé amba banget.*  
[LemahÉ ambå banget]

**7. Rumah sakitnya jauh dari sini.**

- Ragam *krama inggil* ;

|| *Panti usadanipun tebih saking ngriki* ||

*Panti usadanipun tebih saking ngriki.*  
[Panti usadanipun tebih saking ngriki]

- Ragam *ngoko* ;

|| *Panti usadané adoh saka kéné* ||

*Panti usadané adoh saka kéné.*  
[Panti usadanÉ adåh sakå kÉnÉ]

**8. Rumahnya dekat pasar Beringharja.**

- Ragam *krama inggil* ;

|| *Dalemipun caket peken Beringharja* ||

*Dalemipun caket peken Beringharja.*  
[Dalemipun caket peken Beringharjå]

- Ragam *ngoko* ;

||Omahé cerak pasar Beringharja||

*Omahé cerak pasar Beringharja.*  
[Omahé cerak pasar Beringharja]

## 9. Kenapa bapak marah ?.

- Ragam *krama inggil* ;

||Kénging punapa bapak duka ?||

*Kénging punapa bapak duka ?*  
[Kénging punapa bapak duka]

- Ragam *ngoko* ;

||Kenangapa bapak nesu ?||

*Kenangapa bapak nesu ?.*  
[Kenangapa bapak nesu]


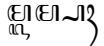

## ANGKA

NGOKO	KRAMA	KAWI	INDONESIA
<p>សិរី</p> <p><i>Siji</i> [siji]</p>	<p>សិរី ទាស្យ</p> <p><i>Setunggal</i> [setunggal]</p>	<p>ឧបាសា</p> <p><i>Eka</i> [ɛkɑ]</p>	Satu
<p>ឧបាសា</p> <p><i>Loro</i> [loro]</p>	<p>កាលី</p> <p><i>Kalih</i> [kalɛh]</p>	<p>ធូរិ</p> <p><i>Dwi</i> [dwi]</p>	Dua
<p>តេលូ</p> <p><i>Telu</i> [telu]</p>	<p>តិរិ ទា</p> <p><i>Tiga</i> [tigɑ]</p>	<p>ត្រិរិ</p> <p><i>Tri</i> [tri]</p>	Tiga
<p>បាបាស្យ</p> <p><i>Papat</i> [papat]</p>	<p>សិរី បាស្យ</p> <p><i>Sekawan</i> [sekawan]</p>	<p>បាស្យ</p> <p><i>Catur</i> [catuɾ]</p>	Empat
<p>លីមា</p> <p><i>Lima</i> [limɑ]</p>	<p>កាវាស្យ</p> <p><i>Gangsal</i> [gangsɑ]</p>	<p>បាស្យ</p> <p><i>Panca</i> [pɑncɑ]</p>	Lima
<p>ហិរិ ធូរិ</p> <p><i>Enem</i> [enem]</p>	<p>ហិរិ ធូរិ</p> <p><i>Enem</i> [enem]</p>	<p>សាស្យ</p> <p><i>Sad</i> [sɑd]</p>	Enam
<p>បិរិ ធូរិ</p> <p><i>Pitu</i> [pitu]</p>	<p>បិរិ ធូរិ</p> <p><i>Pitu</i> [pitu]</p>	<p>សាស្យ</p> <p><i>Sapta</i> [sɑptɑ]</p>	Tujuh
<p>ឧបាស្យ</p> <p><i>Wolu</i> [wolu]</p>	<p>ឧបាស្យ</p> <p><i>Wolu</i> [wolu]</p>	<p>បាស្យ</p> <p><i>Astha</i> [asthɑ]</p>	Delapan
<p>សាវា</p> <p><i>Sanga</i> [sɑngɑ]</p>	<p>សាវា</p> <p><i>Sanga</i> [sɑngɑ]</p>	<p>នាវា</p> <p><i>Nawa</i> [nɑwɑ]</p>	Sembilan
<p>សិប្យ ធូរិ</p> <p><i>Sepuluh</i> [sepuløh]</p>	<p>សិរី បាស្យ</p> <p><i>Sedasa</i> [sedɑsɑ]</p>	<p>បាស្យ</p> <p><i>Dasa</i> [dɑsɑ]</p>	Sepuluh

## DAFTAR KATA JAWA YANG LAIN

NGOKO	KRAMA	KRAMA INGGIL	ARTI
<p>ဟာသိ</p> <p><i>Adhi</i> [adhi]</p>	<p>ဟာသိ</p> <p><i>Adhi</i> [adhi]</p>	<p>ဘယိ</p> <p><i>Rayi</i> [rayi]</p>	Adik
<p>ဟင်္ဂုဂာဂ</p> <p><i>Anggo</i> [anggo]</p>	<p>ဟင်္ဂုဂာ</p> <p><i>Anggé</i> [angge]</p>	<p>ဟင်္ဂုဂါ</p> <p><i>Agem</i> [agem]</p>	Pakai
<p>ဟင်္ဂုဂာ</p> <p><i>Antara</i> [antara]</p>	<p>ဟင်္ဂုဂါ</p> <p><i>Antawis</i> [antawis]</p>	<p>ဟင်္ဂုဂါ</p> <p><i>Adhi</i> [antawis]</p>	Kira – kira
<p>ဟင်္ဂုဂါ</p> <p><i>Angèl</i> [ang31]</p>	<p>ဟင်္ဂုဂါ</p> <p><i>Angèl</i> [ang31]</p>	<p>ဟင်္ဂုဂါ</p> <p><i>Angèl</i> [ang31]</p>	Sulit
<p>ဟင်္ဂု</p> <p><i>Aku</i> [aku]</p>	<p>ဟင်္ဂု</p> <p><i>Kula</i> [kula]</p>	<p>ဟင်္ဂု</p> <p><i>Kula</i> [kula]</p>	Saya
<p>ဟင်္ဂု</p> <p><i>Jeneng</i> [aku]</p>	<p>ဟင်္ဂု</p> <p><i>Nama</i> [nama]</p>	<p>ဟင်္ဂု</p> <p><i>Asma</i> [asma]</p>	Nama
<p>ဟင်္ဂု</p> <p><i>Arep</i> [arep]</p>	<p>ဟင်္ဂု</p> <p><i>Badhé</i> [badhe]</p>	<p>ဟင်္ဂု</p> <p><i>Badhé</i> [badhe]</p>	Akan
<p>ဟင်္ဂု</p> <p><i>Béda</i> [beda]</p>	<p>ဟင်္ဂု</p> <p><i>Bènten</i> [b3nten]</p>	<p>ဟင်္ဂု</p> <p><i>Bènten</i> [b3nten]</p>	Beda
<p>ဟင်္ဂု</p> <p><i>Banjir</i> [banjer]</p>	<p>ဟင်္ဂု</p> <p><i>Bena</i> [bena]</p>	<p>ဟင်္ဂု</p> <p><i>Bena</i> [bena]</p>	Banjir

၇ုဟကၢၤ <i>Omah</i> [ɔmah]	ဣဂြိယ <i>Griya</i> [griyá]	ၤၤ <i>Dalem</i> [dalem]	Rumah
ဟၤ <i>Adus</i> [adɔs]	ဟၤ <i>Adus</i> [adɔs]	မိၤ <i>Siram</i> [siram]	Mandi
မၤ <i>Mangan</i> [mangan]	ဂိၤ <i>Nedha</i> [nedhá]	ၤ <i>Dhahar</i> [dhahar]	Makan
လှၤ <i>Lunga</i> [lungá]	ၤ <i>Késah</i> [kɛsah]	ၤ <i>Tindak</i> [tindak]	Pergi
တူ <i>Turu</i> [turu]	ၤ <i>Tilem</i> [tilem]	ၤ <i>Saré</i> [sarɛ]	Tidur
ကၢၤ <i>Kabèh</i> [kabɔh]	မိၤ <i>Sedaya</i> [sedáyá]	မိၤ <i>Sedaya</i> [sedáyá]	Semua
မၤ <i>Mulih</i> [mulɛh]	ၤ <i>Wangsul</i> [wangsul]	ၤ <i>Kondur</i> [kandør]	Pulang
တူ <i>Tuwa</i> [tuwá]	မိၤ <i>Sepuh</i> [sepøh]	မိၤ <i>Sepuh</i> [sepøh]	Tua
ၤ <i>Tiba</i> [tibá]	ၤ <i>Dhawah</i> [dhawah]	ၤ <i>Dhawah</i> [dhawah]	Jatuh
ၤ <i>Dina</i> [diná]	ၤ <i>Dinten</i> [dinten]	ၤ <i>Dinten</i> [dinten]	Hari
တူ <i>Tuku</i> [tuku]	တူ <i>Tumbas</i> [tumbas]	တူ <i>Mundhut</i> [mundhut]	Beli

 <i>Mlaku</i> [mlaku]	 <i>Mlampah</i> [mlampah]	 <i>Tindak</i> [tindak]	Jalan
--	--	---	-------

Ngayogyakarta Hadiningrat,  
 Jemuwah Kliwon, 25 Besar 1943 Dal – Kuntara  
*Santri Catur Wiwaraning Jagad*